

gravatolexicologie

## Proverbe en gravats : une étude systématique

*La transformation en gravats ne concerne pas seulement des matières comme la pierre, le béton, la cathédrale ou le tunnel, mais également les mots. À partir d'un proverbe commun, cet article étudie des analogies fructueuses entre le monde des gravats minéraux et celui des mots.*

*La systématique comparée des procédés de gravatisation permet de mieux saisir ce qui nous ruine. La gravatisation textuelle, qui procède notamment par érosion, forage, pulvérisation, agglutination, conglomérat de voyelles et de consonnes, aboutit à des explosions du sens et des sonorités. Parfois, au milieu du désarroi, elle contribue à renouveler le répertoire des proverbes à partir de plâtras de mots.*

© Jacques Siron

### 1. LE PROVERBE ORIGINAL

**Tel père, tel fils.** L'état initial du proverbe témoigne à la fois d'un lien génétique entre les générations et d'une similitude de comportement à l'intérieur d'un clan familial.

### 2. GRAVATISATIONS ENDOGÈNES

Ces gravatisations forment des ruines uniquement à l'aide des lettres du proverbe initial, sans apport extérieur.

**Tel Père, tel Fils.** Gravatisation par majusculation. Le proverbe prend alors une signification théologique, témoignant de la consubstantialité du Père et du Fils. Il acquiert un caractère hérétique en niant la Trinité (le Saint-Esprit est en effet exclu de la phrase).

**Telpèretelfils.** Gravatisation par concaténation. L'agglomérat ainsi produit trouble le sens en donnant une sensation de compacité, voire d'étouffement. La majusculation de toutes les lettres, « à la romaine », est encore plus intense : **TELPERETELFILS**.

**Te lpè ret elf ils.** Gravatisation par fissurisation. L'ajout d'espace aléatoires peut produire des variantes, comme : **T'elp èrete lfi ls** / **Telp'è r'et elfi l's** / **Telpè re-te l'f ils**.





**Alors que le jour se levait lentement, un brouillard épais flottait dans l'impasse. Un père, appuyé contre un réverbère, alluma une cigarette. Un fils, appuyé sur un réverbère, alluma une cigarette.** Gravatisation par mise en roman policier.

**Til pire, til fesse.** Gravatisation par approximation sonore. Variante : **Tal poure, tül fonce.**

**Tel père, en tout cas dans les pays civilisés où se respecte le célibat des prêtres, tel fils, qu'il soit morgantique ou supputé.** Gravatisation par digression, qui donne un sens beaucoup plus précis au proverbe tout en noyant le poisson. Variante : **Tel père (à condition qu'il demeure encore de nos jours des hommes qui méritent ce titre), tel fils (ça m'étonnerait bien qu'il en reste avec les temps qui courent).**

**Pelle terre, fais-le pisser.** Gravatisation par contrepèterie.

**Mon premier est un hôtel sans tête, mon second est une permission sans queue, mon troisième est un téléphone sans queue, mon quatrième est un édifice sans tête et mon tout est un proverbe étudié en gravatologie.** Gravatisation par charade.

**Le pli est reflet.** Gravatisation par anagramme (modification de l'ordre des lettres). La création d'un nouveau sens contient sa propre vérité : *les plissements (comme observés sur les roches) sont des reflets de l'histoire géologique.*

**Les chats ne font pas des chiens.** Gravatisation par proverbe synonyme. Variantes : **Toujours le vin sent son terroir / On reconnaît l'arbre à ses fruits / Un malheur ne vient jamais seul.**

**À père avare, fils prodigue.** Gravatisation par opposition au sens du proverbe initial. Dans ce proverbe opposé, le fils ne ressemble plus du tout au père. Variantes : **Tel père, pas tel fils / Pas de père, pas de fils / Les chats font des chiens.**

**Tel sourire, telle poubelle.** Gravatisation par absurdisation. Autres variantes : **Telle moto, telle saucisse / Telle impopularité, telle taloche / Tel marchepied, tel mongol / Telle Zazie, tel métro.**

#### **4. GRAVATISATION PAR LIEN FAMILIAL**

Ces gravatisations explorent l'anthropologie des ruines de la famille.

**Tel grand-père, tel père.** Gravatisation par glissement de générations dans le passé. Variante dans le futur : **Tel petit-fils, tel arrière-petit-fils.** Le lien familial peut enjambrer plusieurs générations : **Tel arrière-arrière-grand-père, tel arrière-arrière-petit-fils.** Plus radicalement, avec une touche futuriste science-fictionnesque : **Tel Adam, tel Terminator.**

**Tel fils, tel père.** Gravatisation par permutation des générations, avec retournement en miroir du sens (*ce sont les pères qui ressemblent aux fils*). Une double permutation, avec majusculation et concaténation produit : **FILSTEL, PERETEL.**

**Tel père, tel fils... Tel père vif, tel fils vif... Tel père vif et prompt, tel fils vif et prompt... Tel père vif et prompt et pêchu, tel fils vif et prompt et pêchu...** Gravatisation par accumulation des qualités familiales.

**Tel père paternel ancêtre géniteur, tel fils descendant postérieur.** Gravatisation par pléonasme familial. Variante à tendance tautologique : **Tel père qui a enfanté son fils, tel fils enfanté par son père.** Variante par définitions extraites du Petit Robert : **Tel père, cet ascendant mâle qui a engendré un ou plusieurs enfants, tel fils, cette personne de sexe masculin considérée par rapport à son père ou sa mère.** Variante par élaboration psychanalytique : **Telle figure paternelle à la fois adulée et détestée, tel sujet en cure traversant une crise œdipienne, qui se débat avec les ambivalences de son image parentale.**

**Telle mère, telle miss.** Gravatisation par féminisation, réalisée par substitution de la consonne initiale par un « m ». Dans les études gravatologiques, la féminisation est un phénomène qui se répand de plus en plus. Par exemple, *Bon pied, bon œil* se féminise en *Bonne main, bonne oreille*. *L'habit ne fait pas le moine* devient *La coiffe ne fait pas la nonne*. Dans la même veine, on trouve également *Noël à la balconette, Pâques à la tisonette / Appeler une chatte une chatte / Qui vole une poule vole une cagoule*.

**Tel Joseph, tel Jésus.** Gravatisation par personnification. Ne fonctionne que si on connaît les personnages et leurs liens familiaux. Variantes : **Tel Jupiter, tel Hercule / Tel Henri IV, tel Louis XIII / Tel François, telle Mazarine / Tel Guillaume Tell, tel Guillaume Tell junior.**

**Tel pépère, telle fifille.** Gravatisation par redoublement de la première syllabe. Version peinarde du proverbe, qui témoigne de la relation entre une nénette et son gégénéteur. On trouve aussi **Telle mémère, tel fifils / Tel pépère, tel fifils / Tel mémère, telle fifille.** Avec moins de rigueur, on peut aussi étendre les relations familiales et former **Telle mémère, tel chienchien.**

**Telle chair, tel lys.** Gravatisation par glissement poétique. À la métaphore de la « chair », qui symbolise le corps du géniteur, répond celle du « lys », subtile allusion à un jeune éphebe en fleur.

**Tel étalon, tel poulain.** Gravatisation par transposition du proverbe dans le monde animal, à la manière d'une fable. Variante : **Tel protozoaire papa, tel protozoaire ado.**

**Tel père, tel gravat.** Gravatisation par transposition du fils dans le monde minéral.

## 5. GRAVATISATION PAR FORMATION DE NOUVEAUX PROVERBES

Différents procédés de gravatisation font exploser les syllabes (« tel », « père », « fils ») de manière à créer de nouveaux proverbes. De la ruine du proverbe initial naissent des vérités inattendues.

**Telle fraise, telle frise.** Gravatisation par conservation des voyelles et altération des consonnes, avec répétition de consonnes identiques. Ce procédé permet de former de nombreux proverbes inédits, tels que : **Telle mèche, telle niche / Telle braise, telle grise / Tel frère, telle friche.** Ci-dessous figurent d'autres variantes.

**Telle baise, telle bise.** *Il est difficile de faire un baisemain élégant quand souffle la bise.*

**Telle mer, telle Nice.** Gravatisation sur le modèle de slogans publicitaires touristiques, tels que *Voir Naples et mourir, Tous les chemins mènent à Rome, Capri c'est fini, Paris vaut bien une messe*. Il s'agit d'une condensation avant-gardiste du proverbe, qui en seulement quatre mots fait littéralement « voir » la promenade des Anglais niçoise, avec ses palmiers, ses parasols, ses hôtels de luxe, sa plage de sable fin et son horizon méditerranéen.

**Tel pèze, tel frie.** *L'argent reste toujours l'argent.* Gravatisation par financiarisation. Le proverbe devient un des produits dérivés les plus populaires de la gravatologie. Il démontre que les gravats respectent non seulement les lois de l'attraction terrestre, de la thermodynamique et de l'érosion, mais également les lois du marché. Variantes : **Tel pèze, tel bénéfice / Tel béné-père, tel béné-fils.**

**Tel perforé, tel fissuré.** Gravatisation par forage. Le proverbe se réfère au creusement des tunnels, dans lequel la roche perforée se fissure souvent accidentellement. Équivalent de *On ne fait pas d'omelettes sans casser des œufs.*

**Telle m\*\*\*, telle p\*\*\*.** *Les produits du métabolisme finissent dans la cuvette.* Gravatisation excrémentielle et urinaire. La vulgarité de ce proverbe est contestée dans certains milieux gravatologiques, certains lui trouvant « un goût de chiotte ». Mais peut-on nier une réalité dérangeante au nom de la bienséance ? L'univers des gravats doit-il cacher la face obscure du monde ?

**Tel Pierre, tel Phil.** *Les Pierre ont les mêmes habitudes que les Philippe.* Équivalent approximatif de *Déshabiller Pierre pour habiller Paul.*

**Telle paire, telles miches.** *Les rondeurs affriolantes vont par deux.*

**Tel périnée, telle fistule.** Gravatisation médicale. *Chacun attrape les maladies correspondant à son anatomie.* Variante : **Tel périnée, tel orifice.**

**Telle vipère, tel Wifi.** *Les mauvaises langues sévissent aussi sur Internet.*

**Telle perruque d'art, tel artifice.** Gravatisation par ajout artistique d'un postiche qui travestit l'apparence. Équivalent de *L'habit fait le moine.*

**Tel perroquet, tel fils roquet.** *Le perroquet domestique imite parfaitement les aboiements des petits chiens.*

**Telles perles, tel fisc.** *Le fisc lorgne sur celles qui ont des colliers de perles.*

**Elle perd, elle tisse.** Gravatisation par permutation, le « t » initial de « tel » prend la place du « f » de fils. Le proverbe ainsi formé prend un caractère mystérieux, voire obscur, donnant lieu à plusieurs interprétations :

1. *Comme elle a perdu au casino, elle est obligée de tisser pour gagner sa vie.*

2. *Elle a perdu son amant, elle tisse des relations afin de retrouver l'âme sœur.*

3. *Elle a perdu une maille en tricotant, elle la reprend en tissant.*

4. *Elle (la poésie) a égaré le sens commun des mots pour tramer de nouvelles résonances.*

5. *Elle a perdu un match de football, elle tisse un nouveau drapeau pour remonter le moral de l'équipe.*

**T'es poire, t'es foire.** *Si tu es naïf, tes affaires partent en couille.*

**T'opères dans l'office.** *S'il n'y a plus de place au bloc opératoire, le chirurgien doit opérer dans un bureau.*

**T'espères, t'es suisse.** *On reconnaît la qualité des couteaux militaires suisses à leur longue espérance de vie.*

**Pâle père, phalle fils.** Gravatisation par imitation sonore, avec signification tautologique. *Les pères à peau blanche ont des fils qui ont un sexe mâle.* Variante : **Pâle père, mâle fils.**

**À sacré père, sacrifice.** *Les pères sont des sacrés cons à sacrifier leur vie pour leurs rejetons.*

**À bonne terre, maléfice.** Gravatisation par ajout d'un couple de mots antagonistes (bon / mal). *Chaque pays noble a son esprit tordu.*

**Untel erre, untel hisse.** *Certains glandent à droite à gauche, alors que d'autres bossent à soulever de lourdes charges sur les chantiers.*

**Père vers ça, vice versa.** *Lorsqu'un père est tenté par un vice, il y retourne dare-dare.* Variante plus explicite : **Quel pervers, quel vice !** Autre variante, avec un glissement de vice : **À père pervers, fils à vices.**

## 6. GRAVATISATION PAR CROISEMENT DE LANGUES

**Tela per, tela fissa** (traduction de l'italien : « Toile pour, toile fixe »). *Fixe bien ta toile pour peindre sur le châssis avant de commencer !*

**Tale pear, tale fist** (traduction de l'anglais : « Poire de conte, poing de conte »). *Un bon conte se doit d'être succulent comme une poire et fougueux comme un coup de poing.* Variante : **Tell pear, tell fist** (trad. : « Dis à la poire, dis au poing »). *Si tu es capable de le raconter à une poire, tu peux aussi bien le dire à ton poing.*

**Teller Perser, Teller Fis** (traduction de l'allemand : « Assiette Persan, assiette fa dièse »). *Dans ton assiette, il y a autant de chances de trouver un Persan qu'un fa dièse.* Équivalent de *Quand les poules auront des dents.*

## 7. GRAVATISATION PAR CROISEMENT DE PROVERBES

**Rien ne sert de périr, il faut ficeler à temps.** *Plutôt que de perdre la vie inutilement, il est préférable de faire des projets bien ficelés.*

**Pierre qui roule ne fixe pas la masse.** *Quand se forment des gravats, une seule pierre ne peut pas retenir une masse en décomposition.*

**Qui s'y perd, syphilis.** *Une vie d'égarements conduit à des maladies honteuses.*

**Les pères aboient, les fils passent.** *La caravane des réprimandes paternelles n'empêche pas les têtes blondes de continuer leur chemin dans la vie.*

**Pères au balcon, fils au tison.** *Les anciennes générations se gèlent les miches dehors, alors que les jeunes sont peinaris au chaud près de la cheminée.*

**Faire d'un père deux fils.** *Procréer deux têtards avec un seul organe reproducteur.*

**Une oiselle de perdrix, dix ficelles retrouvées.** *Si une perdrix femelle est prise dans ton filet, tu pourras en récupérer les mailles.*

**Un père perdu, dix fistons fistulés.** *Lorsqu'un père s'embrouille, ses dix fils cafouillent.*